

Contrôle d'arabe Terminale n°19

Contrôle d'arabe en terminale

Contrôle bilan mémoire médias terminale : sujet

Consignes du contrôle

1. Durée : 55 minutes, sans document.
2. Barème : 20 points au total, répartis entre les exercices (le nombre de points figure dans chaque titre).
3. Soins et vocalisation : vocaliser les terminaisons utiles et les mots difficiles ; une copie lisible et soignée est valorisée.
4. Rédiger les réponses en français, sauf quand la consigne demande d'écrire en arabe.

Exercice 1 : Lire un article de quartier (4 points)

Lire le texte ci-dessous (document original, peu vocalisé), puis répondre en français aux quatre questions.

نشرت صحيفة الحي مقالاً عن مقهى قديم أُغلقَ بعد خمسين سنة. كتب الصحفي أن الجيل الأول من الزبائن كان يلتقي فيه كل مساءً، وأن الجدّ ما زال يحتفظُ بكوب من ذلك المقهى.

وقال إن الحكاية التي يرويها الناس ليست كلها وثائق، لأن في الذاكرة جزءاً من الخيال. ثم أضاف أن كاتباً كتب رواية خيالية تدور أحداثها في مقهى يشبه هذا المقهى، فأصبح المكان بطلاً من أبطال الحكاية.

وقد ترجم أحد الطلاب المقال إلى الإنجليزية ليقرأه أصدقاؤه في الخارج، ونشره على مواقع التواصل بعد أن تحقق من الصور.

1. Quel événement l'article raconte-t-il ?
2. Quel objet le grand-père conserve-t-il ?
3. Quel lien le texte établit-il entre mémoire et fiction ?
4. Que fait l'étudiant avant de publier la traduction de l'article ?

Exercice 2 : Vocabulaire des trois axes (4 points)

Associer chaque mot arabe à sa traduction française. Une traduction de la liste est en trop.

Traductions : a) l'exil ; b) la désinformation ; c) la mémoire ; d) la réalité ; e) la patrie.

1. الذَّاكِرَةُ
2. الوَاقِعُ
3. التَّضْلِيلُ
4. المَنْفَى

Exercice 3 : Raconter le passé (3 points)

Compléter chaque phrase avec le verbe entre parenthèses, à l'inaccompli et bien accordé.

1. كَانَتْ جَدَّتِي (حَكَى) عَنِ الْقَرْيَةِ كُلِّ مَسَاءٍ.
2. مَا زَالَ الْأَحْفَادُ (أَحْتَفَظَ) بِالْمِفْتَاحِ.
3. لَمْ يَعُدْ أَحَدٌ (سَكَنَ) فِي الْبَيْتِ الْقَدِيمِ.

Exercice 4 : Corriger des erreurs (3 points)

Relever l'erreur de chaque phrase, puis écrire la phrase corrigée.

1. الْأَرْضُ الطَّيِّبُ تَحْفَظُ ذِكْرِيَّاتِ النَّاسِ.
2. تَذَكَّرْتُ مِنْ طُفُولَتِي.
3. الْأَخْبَارُ الْكَاذِبَةُ مُنْتَشِرٌ فِي الْفَضَائِيَّاتِ.

Exercice 5 : Traduire (3 points)

Traduire en français les phrases 1 et 3, puis en arabe la phrase 2.

1. يُصَوِّرُ الْكَاتِبُ حَيَاةَ أُسْرَةٍ فِي حَيِّ شَعْبِيٍّ، لَكِنَّ الشَّخْصِيَّاتِ خَيَالِيَّةٍ.
2. « Je me souviens de l'odeur du pain dans le village de ma grand-mère. »
3. صَارَتِ الصُّحُفُ الْوَرَقِيَّةُ أَقْلَ انْتِشَارًا مِنَ الْمَوَاقِعِ الْإِلِكْتُرُونِيَّةِ.

Exercice 6 : Expression écrite (3 points)

Rédiger en arabe trois phrases pour répondre à la question : « Un roman peut-il garder la mémoire d'un lieu ? » Employer لَمْ يَعْذُ مَا زَالَ ou يُصَوِّرُ, et un verbe d'analyse comme يَعْكِسُ ou يُصَوِّرُ.

1. Énoncer sa position en une phrase.
2. Appuyer cette position sur un exemple (un lieu, une œuvre, un souvenir).
3. Nuancer en distinguant fiction et témoignage.

Pour réviser avant le contrôle

Avant ce bilan, relire le cours territoire et mémoire, le cours sur Mahfouz et les fictions et les exercices sur la communication.